



Número de Registro: 39664-2854-28-X-14



**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)
Y
TONGJI UNIVERSITY (TONGJI)**

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica, cuyos fines son impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad, organizar y realizar investigaciones y extender con la mayor amplitud los beneficios de la cultura. El Dr. Eduardo Bárzana García, con las atribuciones que derivan de su cargo de Secretario General y de conformidad con el *Acuerdo que delega y distribuye competencias para la suscripción de convenios, contratos y demás instrumentos consensuales en que la Universidad sea parte*, publicado en Gaceta UNAM del 5 de septiembre de 2011, cuenta con las facultades para firmar el presente Convenio. Para los efectos de este instrumento, señala como su domicilio legal el 9º piso de la Torre de Rectoría en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, México, Distrito Federal, Código Postal 04510.

Tongji University (TONGJI) es una de las principales universidades que dependen directamente del Ministerio de Educación de China. El Prof. PEI Gang, con las facultades derivadas de su cargo como Presidente de **TONGJI**, es el representante legal de esta Institución. Que señala como su domicilio legal para los efectos del presente Convenio, el ubicado en: 1239 Siping Road, Shanghai, 200092, China.

PREÁMBULO

Considerando que ambas instituciones han firmado un Convenio General de Colaboración que contempla el intercambio académico de estudiantes.

Considerando que las Universidades arriba citadas reconocen la importancia de ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de conocer los planes de estudio, la lengua y la cultura de los países participantes, por el presente Convenio acuerdan lo siguiente:

1. OBJETO

La **UNAM** y **TONGJI** establecen un Programa de Intercambio de Estudiantes (Programa de Intercambio) que permite a los alumnos inscritos en una Universidad (Universidad de Origen) cursar materias en la otra (Universidad Huésped) para que le sean acreditadas como parte de los requisitos necesarios para obtener un grado académico en la Universidad de Origen.

Los estudiantes propuestos por cada Universidad serán aceptados en la otra con el fin de cursar un conjunto de materias pre-acordadas. La aceptación queda sujeta a la valoración académica de la Universidad Huésped. Para



Número de Registro: 39664-2854-28-X-14

ser elegible en este Programa de Intercambio, los estudiantes deberán cubrir todos los requisitos y la normatividad establecida tanto por la Universidad de Origen, como por la Universidad Huésped.

2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LOS PARTICIPANTES

2.1. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio deberán:

- a) Permanecer inscritos como alumnos de tiempo completo en su Universidad de Origen y haber cubierto el pago de inscripción y colegiaturas en su propia Universidad.
- b) Ser exentos del pago de colegiatura en la Universidad Huésped.
- c) Comprometerse a estudiar por lo menos un semestre pero no más de un año completo en la Universidad Huésped, con el programa de estudios aprobado previamente por las autoridades académicas correspondientes de la Universidad de Origen.
- d) Asumir:
 - I. Gastos varios requeridos por la Universidad Huésped tales como seguro médico internacional, gastos por actividades especiales, boletos deportivos. Dichos costos deberán ser avisados con anticipación.
 - II. Alojamiento, alimentación y otros gastos que se originen con motivo de las actividades académicas en la Universidad Huésped.

2.2. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio podrán solicitar apoyo financiero de los programas de apoyo a los que tienen derecho como alumnos de su Universidad de Origen.

3. IMPLEMENTACIÓN

3.1. Cada Universidad deberá nombrar a una persona responsable del intercambio de estudiantes. Para este propósito la **UNAM** designa al Director General de Cooperación e Internacionalización (DGECI), el Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, mientras que **TONGJI** designa al Prof. Dr. YU Xuemei, Director de la Oficina de Intercambio Internacional y Cooperación:

POR LA UNAM

Responsable:
Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

POR TONGJI

Responsable:
Prof. Dr. YU Xuemei
Director de la Oficina de Intercambio
Internacional y Cooperación



Número de Registro: 39664-2854-28-X-14



Dirección Postal:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400 Esq. Luz Saviñón, Col.
Del Valle, piso 1, Delegación Benito Juárez,
México D.F., C.P. 03100.

Teléfono:

+(5255) 54483800

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Web Page:

<http://www.global.unam.mx/>

Dirección Postal:

International Exchange and Cooperation
Office
1239 Siping Rd., Shanghai, 200092,
China

Teléfono:

+(8621) 65983331

e-mail:

xuemei.yu@tongji.edu.cn

Web Page:

www.tongji-uni.com

3.2. Cada Universidad enviará la información pertinente de sus candidatos a la Universidad Huésped. Estas candidaturas deberán ir acompañadas por una certificación académica oficial y demás documentación que sea requerida por la Universidad Huésped.

Ambas Universidades acuerdan que las fechas para la postulación de solicitudes de estudiantes a nivel licenciatura que deseen iniciar cursos en los periodos de agosto/septiembre o enero/febrero de cada año calendario, se notificarán cada semestre.

La Universidad Huésped tendrá la decisión final sobre todas las admisiones de estudiantes recibidos como estudiantes de intercambio. Las partes prevén que la Universidad Huésped aceptará una candidatura, salvo en circunstancias extraordinarias y, en tales casos, la Universidad de Origen presentará solicitudes adicionales para consideración de la Universidad Huésped.

3.3. Cada Universidad estará a cargo de difundir el Programa de Intercambio entre sus estudiantes; para ello, las Universidades acuerdan intercambiar todos los documentos que ofrezcan información a los candidatos sobre los planes y programas de estudio disponibles en cada Institución.

3.4. El número de estudiantes que serán admitidos en el Programa de Intercambio para cada año académico será fijado de común acuerdo entre las partes. Las partes harán todo lo posible por que exista paridad en la cantidad de alumnos intercambiados, pero se reconoce que periódicamente pueden presentarse pequeños desequilibrios en el número de alumnos intercambiados. No obstante, el número de estudiantes intercambiados deberá estar equilibrado al final del periodo de 5 (cinco) años.

3.5. Cada Universidad tomará las medidas necesarias para asegurarse de que cada estudiante de intercambio se pueda inscribir y encuentre cupo en todos los cursos previamente aprobados por ambas instituciones, de conformidad con los artículos 1. y 3.2. de este Convenio.



Número de Registro: 39664-2854-28-X-14

3.6. La Universidad Huésped se compromete a ayudar a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado.

3.7. Los estudiantes de intercambio deberán contar con un seguro médico adecuado que les brinde los servicios y la atención de salud necesarios, conforme a los estándares establecidos por la Universidad Huésped.

4. VIGENCIA

El presente Convenio tendrá una vigencia de 5 (cinco) años, contados a partir de la última fecha de su firma, y podrá ser renovado, previa evaluación de los resultados, mediante acuerdo escrito de las partes. Este Convenio puede darse por terminado anticipadamente por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito a la otra con 6 (seis) meses de antelación a la fecha de terminación anticipada.

En el caso de terminación anticipada, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios, tanto a ellas como a terceros, en el entendido de que deberán continuar, hasta su conclusión las acciones, ya iniciadas.

5. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, pósters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros), así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

6. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

7. FUERZA MAYOR

Queda claramente establecido que las partes no podrán hacer ningún reclamo por ningún daño que pueda ocurrir como resultado de acontecimientos inesperados, imprevisibles, tales como un paro académico o administrativo. Queda entendido que una vez que el evento imprevisible haya cesado, las partes deberán reanudar las actividades en la manera en que fueron establecidas.



Número de Registro: 39664-2854-28-X-14



8. MODIFICACIONES

Este Convenio podrá ser modificado o adicionado por acuerdo mutuo de las partes, mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

9. INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO

Este Convenio es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por las partes.

Leído que fue el presente instrumento y enteradas las partes de su contenido y alcance, lo firman por duplicado, dos en chino, dos en español y dos en inglés, siendo todas las versiones igualmente válidas, en las fechas que se indican a continuación.

POR LA UNAM

**DR. EDUARDO BARZANA GARCÍA
SECRETARIO GENERAL**

POR TONGJI

**PROF. PEI GANG
PRESIDENTE**

**ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL DE COOPERACIÓN
E INTERNACIONALIZACIÓN**

**PROF. DR. YU XUEMEI
DIRECTOR DE LA OFICINA DE
INTERCAMBIO
INTERNACIONAL Y COOPERACIÓN**

LUGAR Y FECHA:

30 ENE 2015

LUGAR Y FECHA:



Register Number: 39664-2854-28-X-14



**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)
AND
TONGJI UNIVERSITY (TONGJI)**

STUDENT EXCHANGE PROGRAM

The **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research and cultural outreach, as established by Article 1st of its Organic Law. Dr. Eduardo Bárzana García, with the attributes that proceed from his post as Secretary General and in agreement with the power that has been bestowed upon him by the *Regulation that delegates and distributes authority to subscribe agreements, contracts and other instruments signed by the UNAM*, published in *Gaceta UNAM* on September 5th 2011, is authorized to sign the present Agreement. For the effects of this Agreement, its legal address is Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, C.P. 04510.

Tongji University (TONGJI) is one of the leading universities directly under the State Ministry of Education in China. Prof. Dr. PEI Gang, with powers derived from his position as President of TONGJI, is the legal representative. That for the purposes of this Agreement it has the following legal Address: 1239 Siping Road, Shanghai, 200092, China.

PREAMBLE:

Considering that both institutions have signed a general cooperation agreement which includes academic exchange of students,

Whereas the above mentioned Universities recognize the importance of offering students the opportunity to learn about the curriculum, language and culture of the host countries, by this Agreement both parties agree upon the following:



Register Number: 39664-2854-28-X-14



1. OBJECTIVE

UNAM and **TONGJI** establish a Student Exchange Program (Exchange Program) that allows students enrolled on a full time basis in one university (Home University) to take courses in the other university (Host University) in order to be credited as part of the requirements to obtain a degree at the Home University.

Students nominated by each university will be accepted in the other one in order to follow a set of pre-agreed courses. Acceptance is subject to the Host University's academic assessment. To be eligible for the exchange program, students must meet all the specific requirements and standards established by both the Home University and the Host University.

2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF PARTICIPANTS

2.1. Students accepted into the exchange program must:

- a) Remain enrolled full-time as students at their Home University and pay the registration fee and tuition at their Home University.
- b) Be exempt from tuition at the Host University.
- c) Agree to study at least one semester but not more than one full year at the Host University, with the curriculum approved in advance by the appropriate academic authorities of the Home University.
- d) Be responsible of:
 - I. Miscellaneous expenses required by the Host University, such as international health insurance, expenses for special events, sports tickets. Such costs shall be notified in advance.
 - II. Housing, food and other expenses incurred by reason of academic activities in the Host University.

2.2 Students admitted into the exchange program may apply for financial support from exchange programs they are entitled as students in the Home University.



Register Number: 39664-2854-28-X-14



3. IMPLEMENTATION

3.1. Each university shall appoint a person responsible for student exchange. For this purpose the UNAM designates the Director General of Cooperation and International Affairs (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodriguez, while Tongji designates the Director of International Exchange and Cooperation Office (IECO), Prof. Dr. YU Xuemei:

UNAM

Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Postal Address:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. Del
Valle. Piso 1, Delegación Benito Juárez, C.P.
03100.
México D.F.

Phone:

+(5255) 54483800

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Web Page: <http://www.global.unam.mx/>

TONGJI

Responsible:

Prof. Dr. YU Xuemei
Director of International Exchange and
Cooperation Office

Postal Address:

International Exchange and
Cooperation Office
Zonghe Building Room 702, 1239
Siping Yangpu District, Shanghai
200092, China

Phone: + (8621) 65983331

e-mail:

xuemei.yu@tongji.edu.cn

Web Page: <http://www.tongji.edu.cn/>

3.2. Each University will send relevant information and data of the nominated students to the Host University. Such nominations shall be accompanied by an official academic transcript relating to the students concerned and any other documentations set by the Host University.

Both Universities agree that the dates for submitting applications for undergraduate students wishing to start courses in periods of August/September or January/February of each calendar year, shall be notified each semester.



Register Number: 39664-2854-28-X-14

The Home University will have the final authority on all admission decisions of students received as exchange students. The parties anticipate that the Host University will accept a nomination unless in extraordinary circumstances, and in such cases, the Home University will submit additional applications for consideration by the Host University.

3.3. Each University will be in charge of promoting the Exchange Program to its student community; for this, the Universities agree to exchange all documents that provide information to candidates about the programs of study available at each institution.

3.4. The number of students to be admitted to the exchange program for each academic year will be agreed upon between the parties. The parties shall make every effort to parity in the number of students exchanged, but it is recognized that small imbalances may occur periodically in the number of students exchanged. However, the number of students exchanged must be balanced at the end of the period of five (5) years.

3.5. Each university shall take appropriate measures to ensure that every exchanged student will be able to enroll himself and will find room in all courses previously approved by both institutions, in accordance with Articles 1. and 3.2. of this Agreement.

3.6. The Host University agrees to help exchange students to find suitable accommodation.

3.7. Exchange students must have adequate health insurance which will provide them with services and necessary health care, according to the standards set by the Host University.

4. AGREEMENT VALIDITY

This Agreement will be valid for five (5) years from the last date of signature, and may be renewed after evaluation of the results, by written agreement of both Parties. This Agreement may be terminated in advance by either party upon written notice to the other party six (6) months prior to the intended date of termination.

In case of early termination, both Parties shall take the necessary measures to avoid damages, both to themselves and to others, with the understanding that should continue with the actions in progress at the time of early termination until these actions are concluded.



Register Number: 39664-2854-28-X-14

5. INTELLECTUAL PROPERTY

The copyright ownership in a proprietary sense, shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work subject to publication, giving due recognition to those who have contributed to the execution of said work.

Both Parties agree that the publications of various kinds (books, booklets, articles, research posters, websites, databases, among others) and co-productions and their distribution that could be produced as a result of this instrument, will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both parties may use the results obtained from the activities authorized by this instrument for academic purposes.

6. LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.

7. FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

8. MODIFICATIONS

This Agreement may be amended or extended by common consent of both Parties, by signing the respective Amendment Agreement. Such modifications or extensions shall bind the signatories from the date of signature.



Register Number: 39664-2854-28-X-14



9. INTERPRETATION AND ENFORCEMENT

This Agreement is made in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfillment will be resolved by agreement between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in duplicate, two in Chinese, two in English and two in Spanish, all versions being equally valid, on the dates indicated below.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

**DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
SECRETARY GENERAL**

TONGJI UNIVERSITY

**PROF. PEI GANG
PRESIDENT**

**ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL OF COOPERATION
AND INTERNATIONAL AFFAIRS**

**PROF. DR. YU KUEMEI
DIRECTOR OF INTERNATIONAL EXCHANGE
AND COOPERATION OFFICE**

DATE AND PLACE: 30 ENE 2015

DATE AND PLACE:



Register Number: 39664-2854-28-X-14



墨西哥国立自治大学

与

同济大学

具体合作协议

学生交流计划

根据墨国大组织法（<http://www.ordenjuridico.gob.mx/Federal/Combo/L-173.pdf>，<https://www.dgae.unam.mx/normativ/legislacion/leyorganam/leorunam.html>）第 1 条，墨西哥国立自治大学（以下称墨国大）是墨西哥合众国政府分权下的法人团体，具有充分、独立的司法权力。其目标是提供高等教育，以培养对社会有用的专业人才、研究人员、大学教授和技术人员；组织和开展研究，并尽可能延伸至文化领域。爱德华多·巴尔萨那·加西亚（Eduardo Bárzana García）博士，行使他作为秘书长的权力，并根据刊登在墨国大 2011 年 9 月 5 日的官方公报上的有关授权其代表并分权签发墨国大签署的协议、合同和其他文书的管理规定，获授权签署本协议。为确保本协议效力，墨国大法定地址如下：墨西哥合众国墨西哥城科约阿坎区大学城校长楼 9 楼，邮编 04510（9° piso de la Torre de Rectoría, Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04510, México, D.F.）。

同济大学（以下称同济）是中国教育部直属的重点大学之一。裴钢教授（博士），作为同济大学校长行使其权力，是同济方法人代表。对于本协议，同济法定地址如下：中国上海市四平路 1239 号，邮编 200092。

序言：

考虑到双方已签署的框架合作协议，其中包括学生学术交流。

鉴于上述双方认识到提供学生有机会了解接收方课程、语言和文化的重要性，本协议由双方商定如下：



Register Number: 39664-2854-28-X-14



1、目的

墨国大与同济建立的学生交流项目（交流项目），允许学生在一所全日制大学（派出方大学）注册就读的同时，可以在其他大学（接收方大学）接受授课，以完成在派出方大学取得学位时所要求的学分。

由每所大学提名的学生将被另一所大学接受，并遵循一套预先商定的课程。录取受接收方大学的学术评估限制。符合参加交流计划条件的学生，必须满足所有派出方大学和接收方大学共同订立的具体要求和标准。

2、参与者的义务和权利

2.1. 被交流项目录取的学生必须：

- 1) 在派出方大学全日制注册就读，并在派出方大学已缴纳注册费和学费。
- 2) 在接收方大学免除学费。
- 3) 同意在接收方大学进行至少一个学期但不超过一年的学习，进行事先由派出方大学教学单位批准的课程。
- 4) 承担以下责任：

一、由接收方大学要求的杂项开支，如国际医疗保险（用于学术活动在接收方大学开展期间），特别活动、体育比赛门票所需的费用。上述费用将提前予以通知。

二、在接收方大学的住房、饮食和其他因学术活动原因在接收方大学所产生的费用。

2.2. 被学生交流项目录取的学生可以以派出方大学学生的身份在交流项目期间申请财政支持。



Register Number: 39664-2854-28-X-14



3、实施

3.1. 双方大学应任命一名学生交流负责人。墨国大指定合作与国际化处（DGECI）主任阿曼多·罗迪齐阿尼·罗德里格斯(Armando Lodigiani Rodríguez)先生（工学博士）为负责人，同济大学指定外事办公室主任于雪梅教授（博士）为负责人：

墨西哥国立自治大学

同济大学

负责人：

负责人：

合作与国际化处主任

外事办公室主任

阿曼多·罗迪齐阿尼·罗德里格斯
(Armando Lodigiani Rodríguez)先生（工
学博士）

于雪梅教授（博士）

邮政地址：

邮政地址：

墨西哥城贝尼托·华莱士区， San
Francisco 400, Esq.Luz Saviñon, Col. Del
Valle, 1 楼

上海市杨浦区四平路 1239 号，
同济大学外事办公室

墨西哥国立自治大学合作与国际化处

邮编 200092

邮编 03100

电话：

电话：

+ (5255) 54433800

+ (8621) 65983331

传真：

传真：

电子邮件：

电子邮件：



Register Number: 39664-2854-28-X-14



alodigianir@global.unam.mx

xuemei.yu@tongji.edu.cn

网址: <http://www.global.unam.mx/>

网址: www.tongji-uni.com

3.2. 各大学将提名学生的相关资料和数据发给接收方大学。提名须连同有关学生的正式成绩单和其他文件一并提交给接收方大学。

两校同意对于希望每学年 8 月/9 月或 1 月/2 月开始课程的本科生，其提交申请的日期应于每学期通知。

派出方大学对被录取的交换生的录取决定有最终授权。除特殊情况下，各方预期接收方大学将接受提名，在个别案例情况下，派出方大学将另行提交申请以供接收方大学考量。

3.3. 各大学将负责此项交流计划的在各自学生范围内的推广；为此，双方大学同意交换所有相关文件，以供候选学生了解各机构的学习项目的相关信息。

3.4. 被交流项目录取的学生数量将每学年由双方商议决定。双方应尽一切努力使交流学生人数相对平等，但较小的数量不平衡可能会偶然发生。然而，交流学生人数在五（5）年协议期满时应相对平衡。

3.5. 根据本协议第 1 款和第 3.2 款，每所大学应采取适当措施，以确保每一个交换学生能够参与和适应事先由双方机构批准通过的相关课程。

3.6. 接收方大学同意帮助交流学生寻找合适的住处。

3.7. 交流学生必须根据接收方大学的标准，拥有能为他们充分提供必要的医疗保健服务的保险。

4、协议效力

本协议自双方签字之日起生效，并具有五（5）年的有效期限。协议到期后双方可根据评估结果，由双方书面协议后续签协议。任何一方提前六（6）个月通过书面形式告之对方后，可提前终止协议。



Register Number: 39664-2854-28-X-14



如果协议提早终止，双方均应采取必要措施，以避免损害自己和对方利益。双方应谅解在本协议下正在进行的项目将正常进行直至项目结束，不受到本协议提前期满的影响。

5、知识产权

所有权意义上的版权应归属于其员工已实现成果发表或专利申请工作的一方，并应对上述成果发表工作有贡献的人员给予应有的承认。

双方同意作为本协议成果而产生的各类出版物（书籍、小册子、文章、研究海报、网页、数据库等）和合作作品的发表应由双方合意实施。

本协议确定双方均可以学术目的使用在此协议授权的活动中所取得的成果。

6、劳动关系

双方同意，每个被分配承担此协议工作的人员，均被视为用人机构专门指派；因此，各用人机构承担其在这方面的责任，并且在任何情况下，用人机构被视为替代或承担责任的雇主。

7、不可抗力

协议订明，双方由于受如学术或行政罢工、有可能会发生的意外、不可预见的事件影响，由此导致的任何损害不得提出赔偿申索。据了解，该不可预见的事件一经停止，双方应继续在规定范围内进行活动。

8、修订

此协议经由双方共同同意可修订或延长，需签署相应的修订协议。此类修订或延长应自签署之日起生效。



Register Number: 39664-2854-28-X-14



9、释义及强制执行

本协议是本着双方诚意而开展的，任何因协议解释、规范化和履行而可能产生的冲突，都将通过双方一致同意而解决。

兹证明缔约双方正式授权的人员于如下所示日期签立及交付的本协议，一式六份，两份中文、两份英语、两份西班牙语，同样有效。

墨西哥国立自治大学

秘书长

爱德华多·巴尔萨那·加西亚 (Eduardo Bárzana García) 博士

同济大学

校长

裴钢教授

合作与国际化处主任

阿曼多·罗迪齐阿尼·罗德里格斯 (Armando Lodigiani Rodríguez) 先生 (工学博士)

外事办公室主任

于雪梅教授 (博士)

日期和地点:

30 ENE 2015

日期和地点: